

Bern, 3 October 2016



La migration du Vulcain *Vanessa atalanta*

7000 vulcains marqués avec des couleurs !

Du 29 au 30 septembre, 7'000 Vulcains migrants ont été capturés, marqués avec des couleurs et relâchés sur 2 cols alpins dans le Sud-ouest de la Suisse. Ils sont maintenant en route vers la Méditerranée.

Pour pouvoir les retrouver, nous avons besoin de votre aide pour faire parler de ce projet ! Nous vous sommes reconnaissants de diffuser cette information via vos canaux de communication.

Vous trouverez des informations plus détaillées en français, italien, espagnole, anglais et allemand dans les pages ci-dessous.

Merci beaucoup! | Grazie mille! | ¡Muchas gracias! | Many thanks! | Herzlichen Dank!

Marco Thoma & Myles Menz - [Groupe de recherche migration et écologie des insectes, université de Berne](#)

Michel Baudraz, Vincent Baudraz & Antoine Gander - www.lepido.ch

Français

Appel à signaler des observations de Vulcains portant un marquage de couleur

Nous étudions actuellement le comportement migratoire du Vulcain *Vanessa atalanta* en Europe, notamment grâce au marquage couleur. Du 29 au 30 septembre, nous avons marqué 7'000 vulcains migrants dans le Sud-ouest de la Suisse. Les vulcains ont été capturés alors qu'ils franchissaient deux cols des Alpes Suisse en route vers leurs sites d'hivernage dans la région méditerranéenne.

Pour mieux connaître leurs directions de vol, les distances parcourues et les vitesses de vol, nous avons besoin de votre aide. Merci de signaler toute observation de Vulcain marqué en envoyant un e-mail à l'adresse suivante: tagging@gmx.ch

Merci également d'indiquer le lieu et l'heure de l'observation ainsi que le code couleur marqué sur l'individu. L'idéal est de prendre une photo du papillon.

Pour plus d'informations concernant le projet: <https://insectmigration.wordpress.com/red-admiral-migration/red-admiral-marking/>

Suivez-nous également sur [Facebook](#) et [Twitter](#) pour obtenir les dernières nouvelles du projet ainsi que des informations sur d'autres sujets similaires.

Ce projet de marquage a été effectué en collaboration avec Lepido.ch.

Marco Thoma & Myles Menz - [Groupe de recherche migration et écologie des insectes, université de Berne](#)

Michel Baudraz, Vincent Baudraz & Antoine Gander - www.lepido.ch

Italiano

Invito a segnalare i vostri avvistamenti di Atalanta marcata a colore

Stiamo studiando l'ecologia del movimento dell'Atalanta in Europa. Come parte di questo progetto abbiamo marcato a colori 7000 individui di Atalanta tra il 29 e il 30 settembre nel Sud-Ovest della Svizzera. Le Atalanta sono state catturate mentre attraversavano le Alpi Svizzere dirigendosi verso delle aree del Mediterraneo.

Per scoprire di più sulla direzione del volo, le distanze coperte e il tempo speso a migrare, abbiamo bisogno del vostro aiuto: segnalate ogni avvistamento di Atalanta marcata a colore a tagging@gmx.ch

Quando segnalate un'Atalanta marcata, indicate dove e quando l'avete osservata, e indicate il codice colore su entrambe le ali (cercate di fare una foto).

Potete trovare più informazioni sul progetto di marcatura qui:

<https://insectmigration.wordpress.com/red-admiral-migration/red-admiral-marking/>

Seguiteci su [Facebook](#) e [Twitter](#) in modo da avere aggiornamenti e novità sul progetto e su argomenti in relazione con la migrazione degli insetti.

Questo esperimento di marcatura è stato condotto in collaborazione con Lepido.ch.

Marco Thoma & Myles Menz - [Gruppo di ricerca «Migrazione ed ecologia degli insetti» dell'università di Berna](#)

Michel Baudraz, Vincent Baudraz & Antoine Gander - www.lepido.ch

Español

Llamamiento para el envío de observaciones de Almirantes Rojas marcadas.

Estamos estudiando la patrones migratorios de la Almirante roja *Vanessa atalanta* en Europa y el norte de África.

Con el fin de conocer más acerca de las direcciones de vuelo, distancia y tiempo de viaje, hemos marcado 7000 Almirantes rojas con un código de color durante los días 29 y 30 de Septiembre en el Suroeste de Suiza.

Estos animales fueron capturados mientras cruzaban los Alpes Suizos hacia el área Mediterránea. Por eso necesitamos tu ayuda; te pedimos que nos envíes cualquier observación de Almirante rojas marcadas a tagging@gmx.ch.

Cuando nos envíes tus citas, añade la información del lugar y la hora de la observación y el código de color en ambas alas (si es posible, mediante una foto).

También puedes ayudarnos dando difusión a nuestro proyecto.

Podéis encontrar más información acerca de este proyecto en:

<https://insectmigration.wordpress.com/red-admiral-migration/red-admiral-marking/>

Síguenos en [Facebook](#) y [Twitter](#) para conocer nuestras últimas actualizaciones y novedades en nuestro proyecto con la Almirante roja y otros temas relacionados con la migración de los insectos.

El estudio de marcaje se ha llevado a cabo con la colaboración de [Lepido.ch](#).

¡Muchas gracias por tu colaboración!

Marco Thoma & Myles Menz - [Insect Migration & Ecology group, University of Bern, Switzerland](#)

Michel Baudraz, Vincent Baudraz & Antoine Gander - www.lepido.ch

English

Call to report colour-marked Red Admirals

We investigate the movement ecology of the Red Admiral *Vanessa atalanta* in Europe. As part of this project we colour-marked 7000 migrating Red Admirals from 29 to 30 September in southwest Switzerland. The Admirals were caught while moving through the Swiss Alps heading for areas in the Mediterranean.

In order to find out more about flight direction, distances travelled and time spent on migration we need your help: Please report any sightings of colour-marked Red Admirals to tagging@gmx.ch

If you report a marked Admiral, please indicate where and when you observed it, and please indicate the colour code on both wings (try to take a photo).

More information about the marking project here: <https://insectmigration.wordpress.com/red-admiral-migration/red-admiral-marking/>

Follow us on [Facebook](#) and [Twitter](#) to get regular updates and news from the Red Admiral project and from topics related to insect migration.

This marking experiment was conducted in collaboration with Lepido.ch.

Marco Thoma & Myles Menz - [Insect Migration & Ecology group, University of Bern, Switzerland](#)

Michel Baudraz, Vincent Baudraz & Antoine Gander - www.lepido.ch

Deutsch

Aufruf zum Melden farbmarkierter Admirale

Im Rahmen eines Forschungsprojektes zum Wanderverhalten des Admirals haben wir vom 29. bis 30. September 7000 Admirale in der Südwestschweiz farblich markiert. Die Admirale wurden auf ihrem Weg in den Mittelmeerraum entlang einer Zugroute in den Schweizer Alpen gefangen.

Um mehr über Zugrichtung, zurückgelegte Distanzen und Zugdauer herauszufinden, brauchen wir Ihre Hilfe: Bitte melden Sie Beobachtungen farb-markierter Admirale an folgende Adresse:

tagging@gmx.ch

Bitte machen Sie Angaben dazu, wann und wo genau Sie einen markierten Admiral gesehen haben und mit welchen Farben er markiert war (wenn möglich bitte mit Foto).

Weitere Informationen zum Markierungsprojekt finden Sie hier:

<https://insectmigration.wordpress.com/red-admiral-migration/red-admiral-marking/>

Folgen Sie uns auf [Facebook](#) und [Twitter](#) und erhalten Sie Informationen zum Admiralprojekt und rund um das Thema Insektenzug.

Dieser Markierungsprojekt fand in Zusammenarbeit mit [Lepido.ch](#) statt.

Marco Thoma & Myles Menz - [Forschungsgruppe Insektenmigration und Ökologie, Universität Bern](#)

Michel Baudraz, Vincent Baudraz & Antoine Gander - www.lepido.ch